



Olimpiada Națională de Lingvistică „Solomon Marcus”

Etapa națională — 20–22 martie 2026

Performanță 2

- Ascultați cu atenție supraveghetorii și urmați instrucțiunile acestora.
- Timpul de lucru efectiv este de patru ore. Setul de probleme are patru pagini și conține trei probleme. Puteți rezolva problemele în orice ordine.
- În timpul concursului este interzisă folosirea oricăror dispozitive electronice, materiale scrise sau tipărite, precum și a oricărui ajutor din exterior.
- Dacă aveți întrebări despre oricare dintre probleme, scrieți-le pe o ciornă și înmânați-o unuia dintre supraveghetori. Acesta va consulta membrii comisiei centrale înainte de a vă răspunde. Veți primi răspunsul scris pe aceeași hârtie.
- Reguli pentru redactarea soluțiilor:
 - Nu copiați enunțurile problemelor.
 - Rezolvați fiecare problemă pe o foaie (sau foi) separată (separate).
 - Dacă nu se specifică altfel, trebuie să descrieți toate tiparele sau regulile pe care le-ați identificat în date. În caz contrar, soluția voastră nu va primi punctajul complet.

Editori: Ioana-Steliana Barbu, Mihai-Alexandru Bratu, Matei Chirilă, Valentina Cojocaru, Paul Helmer, Elena-Tamara Ivanof, Dan-Mircea Mirea, Vlad A. Neacșu, Bianca Negrău, Valeriia Pishchymukha, Roxana Preda, Karina-Adriana Stăncescu

Succes!

Problema nr. 1 (100 de puncte). Se dau câteva propoziții în limba kayardild și traducerile lor în limba română:

1. **balkuranda ngathamaajarra binjinkina**
Șoimul a iubit văduva.
2. **wurkara ngudijarra bawuna ngarnkiringkina**
Băiatul a aruncat pelicanul spre plajă.
3. **darirrana jirndulka burutha mularnkiya**
Pasărea bebelușului ia crabul.
4. **bawuwa kalinangku wurkaranabaringku jibarnaringku**
Pelicanul nu va sări spre soacra băiatului.
5. **marlda barrbirutharra darirrana**
Mâna a ridicat bebelușul.
6. **jirndulkana ngamathuwa burunangku bangau**
Mama păsării nu va lua țestoasa.
7. **jibarna kuujuuja binjinkinabaringkiya marlkiringkiya**
Soacra înotă spre mâna văduvei.
8. **dunkina karduwa raanangku makunabau balkuranku**
Socrul soțului nu va străpunge șoimul femeii.
9. **kunawuna yalawutha bawuya**
Copilul prinde pelicanul.
10. **makuna dunda kanthalunangku balkurankinabau ngamathuu**
Soțul femeii nu va hrăni mama șoimului.
11. **dunda burutharra banganabana marlkina**
Soțul a luat mâna țestoasei.

(a) Traduceți în limba română:

12. **binjinda kuujuujarra bawuringkina**
13. **binjinkina jibarna kanthalutha darirraya**
14. **ngamathuwa ngudinangku kunawunanabau mularnku makuringku**
15. **karduna mularnda ngathamaanangku ngarnku**

(b) Traduceți în limba kayardild:

16. *Copilul soacrei a sărit spre pasărea bebelușului.*
17. *Bebeluşul văduvei a hrănit țestoasa.*
18. *Femeia străpunge șoimul soțului.*
19. *Mâna nu va ridica copilul spre crab.*

⚠ Limba kayardild face parte din familia limbilor tangkice. Este vorbită de 43 de persoane în Insulele South Wellesley, în nord-vestul statului Queensland, Australia.

th, ng și **rr** sunt consoane. Vocalele dublate se pronunță lung. —Ioana-Steliana Barbu

Problema nr. 2 (100 de puncte). Se dau câteva cuvinte și combinații de cuvinte în limba islandeză și traducerile lor în limba română, în ordine aleatorie:

- | | |
|--------------------------------------|----------------------|
| 1. eintala | A. băștinaș |
| 2. fleiri sagnir | B. atom |
| 3. fleirtala | C. număr imaginar |
| 4. völva | D. număr singular |
| 5. frumbygg | E. text original |
| 6. frumeind | F. număr prim |
| 7. frumrit | G. limbă scrisă |
| 8. sögn | H. limbă vorbită |
| 9. frumtala | I. poveste |
| 10. raðtala | J. număr plural |
| 11. ritmál | K. limbă (organ) |
| 12. ritraðir | L. șiruri de cărți |
| 13. tunga | M. șaman |
| 14. tölva (> tala + völva) | N. mai multe povești |
| 15. tungumál | O. paradox |
| 16. þversögn | P. calculator |
| 17. þvertala | Q. număr ordinal |

(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Traduceți în limba română:

18. **bygg**
19. **röð**
20. **frum**
21. **tölvunet**
22. **fleiri tölur**

(c) Traduceți în limba islandeză:

23. *a scrie*
24. *proto-limbă*
25. *încrucișare*
26. *particule*

O explicație suplimentară, pe lângă răspunsuri, nu se cere și nici nu va fi punctată.

△ Islandeza este o limbă germanică vorbită în Islanda de aproximativ 330.000 de persoane.
þ și **ð** sunt consoane. **á** și **ö** sunt vocale.

Numerele imaginare sunt o categorie specială de numere care se reprezintă pe o axă verticală, perpendiculară pe axa orizontală (a numerele reale). Un *șaman* este o persoană care se implică într-un set de ritualuri și credințe spirituale, magice, religioase.

—Karina Adriana Stăncescu, Matei Chirilă

Problema nr. 3 (100 de puncte). Se dau câteva forme verbale în limba maricopa și traduceri lor în limba română:

alynyimqaasmayuum	$\left\{ \begin{array}{l} \text{tu nu îi vei chema} \\ \text{el nu vă va chema} \end{array} \right.$	nyuuqaask	<i>ei mă cheamă</i>
aly'shuukuupmayuum	<i>noi nu îl vom săpa</i>	'uukupntk	<i>eu iar îl sap</i>
nyimkshtuunayntk	$\left\{ \begin{array}{l} \text{voi iar îi ciupiți} \\ \text{ei iar vă ciupesc} \end{array} \right.$	'nymuuqaask	<i>voi mă chemați</i>
sheuum	<i>el îl va numi</i>	muukupuum	$\left\{ \begin{array}{l} \text{tu îl vei săpa} \\ \text{el te va săpa} \end{array} \right.$
aly'tshnyomak	<i>eu nu îl pictez</i>	nyimshek	<i>tu îi numești</i>
alynyinytshuunyuushmak	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ei nu ne pictează} \\ \text{noi nu vă pictăm} \end{array} \right.$	nyuushiishuum	$\left\{ \begin{array}{l} \text{ei mă vor numi} \\ \text{noi te vom numi} \end{array} \right.$
'nymkshnayk	<i>tu mă ciupești</i>	nyi'nymchichk	<i>tu ne furi</i>

(a) Două dintre formele verbale de mai sus au o traducere suplimentară în română. Care sunt aceste forme verbale și care este traducerea suplimentară?

(b) Traduceți în limba română în toate modurile posibile:

1. **nyinychichntuum**
2. **alymkshnayntmak**
3. **alynyiuushiishmayuum**
4. **nyi'kshtuunayuum**

(c) Traduceți în limba maricopa:

5. *ei îl sapă*
6. *tu iar ne vei numi*
7. *el iar nu te va picta*
8. *eu nu te chem*

(d) Pe baza datelor problemei, nu puteți traduce în limba maricopa structura *ei mă vor fura*. Explicați de ce.

△ Limba maricopa face parte din familia limbilor yuman-cochimi. Este vorbită de aprox. 800 de persoane în statul american Arizona.

ch, **ny** și **'** sunt consoane.

—Matei Chirilă